JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

MARDI, *le* 7 *Avril* 1812. (No. 98.) *DINGSDAG*, *den* 7 *April* 1812.

INTERIEUR.

LIEGE, *le* 23 *Mars*.

Hier, notre ville a offert un spectacle aussi nouveau que touchant. Le généreux *Hubert Goffin* a solennellement reçu la décoration des braves, que notre auguste Souverain lui a accordée par son décret du 12 de ce mois. A cet effet, M. le préfet avait invité M. le premier président de la cour impériale, M. le général commandant le département, M. l'évêque, toutes les autorités judiciaires, civiles et militaires, ainsi que MM. les chevaliers de la légion-d'honneur résidans à Liège, à se rendre à midi et demi, à l'hôtel-de-ville, pour assister à cette cérémonie. Il avait également convoqué les propriétaires des houillères, les maîtres-ouvriers, et des députations des mineurs des principales exploitations du département.

M. le préfet amena dans sa voiture *Hubert Goffin* et son fils; une autre voiture conduisait les courageux *Bertrand*, *Labeye* et *Clavix*, fidèles compagnons de *Goffin*. Sur leur route, depuis la préfecture jusqu'à l'hôtel-de-ville et dans les salles de cet hôtel, ces cinq braves mineurs, et surtout *Hubert Goffin*, furent accueillis par les acclamations et les applaudissemens du public, mêlés aux cris réitérés de *vive l'Empereur!*

M. le préfet commença par la lecture de la lettre du 13 mars, par laquelle S. Exc. le grand-chancelier de la légion-d'honneur lui adresse la croix, la lettre et le brevet destinés à l'estimable *Goffin*. Ensuite M. le préfet prononce un discours plein de sensibilité, dans lequel il retrace avec chaleur les événemens qui se sont passés du 28 février au 4 mars dans les houillères Beaujonc et Mamonster. Il peint le dévouement d'*Hubert Goffin*, de son fils agé de douze ans, de *Bertrand*, *Labeye* et *Clavix*; le zèle avec lequel MM. les ingénieurs des mines du département, la famille *Hardy*, le sieur *Lambert Colson*, et tous les ouvriers mineurs, se sont portés au secours de *Goffin* et de ses compagnons d'infortune. Il dispense à chacun un juste tribut d'éloges. L'assemblée se livre aux élans de la reconnaissance envers notre auguste Souverain, et d'admiration envers M. le préfet et le recommandable *Goffin*,

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

LUIK, *den* 23 *Maart*.

Gister heeft onze stad een even nieuw als treffend schouwspel opgeleverd. De edelmoedige *Hubert Goffin* heeft plegtig de versiering der braven ontvangen, welke onze doorluchtige Souverein hem, door zijn decreet van den 12den dezer, heeft toegestaan. Te dien einde had mijnheer de prefekt den eersten president van het keizerlijk geregtshof, den generaal kommandant van het departement, den bisschop, alle de geregtelijke, burgerlijke en militaire autoriteiten, benevens de te Luik woonachtig zijnde ridders van het legioen van eer genoodigd, zich ten half een uur naar het stadshuis te begeven, ten einde er deze plegtigheid bij te wonen. Hij had insgelijks de eigenaren der kolen-mijnen, de werkbazen, en bezendingen der mijnwerkers uit de onderscheiden kolen-groeven van het departement opgeroepen.

Mijnheer de prefekt geleidde in zijne koets *Hubert Goffin* en deszelfs zoon; een ander rijtuig voerde den moedigen *Bertrand*, *Labeye* en *Clavix*, getrouwe medgezellen van *Goffin*. Op hunnen weg van de prefektuur af tot op het stadhuis en in de zalen van dit hotel, werden deze vijf brave mijnwerkers, en inzonderheid *Hubert Goffin*, door het vreugde geroep en de toejuichingen van het publiek ontvangen, gemengd met de onafgebroken kreten *leve de Keizer!*

Mijnheer de prefekt deed de plegtigheid een aanvang nemen met het lezen van den brief van den 13 maart, door welke Z. Exc. de groot-kanselier van het legioen van eer hem het kruis, de brief en het brevet voor den achtingwaardigen *Goffin* overzendt. Vervolgens deed mijnheer de prefekt eene indrukverwekkende redevoering, waarin hij de gebeurtenissen, die van den 28 februarij tot den 4 maart in de mijnputten Beaujonc en Mamonster voorgevallen zijn, met warmte afmaalt. Hij schildert de zelfopoffering van *Hubert Goffin*, van zijn oudsten zoon, twaalf jaren oud, van *Bertrand*, *Labeye* en *Clavix*; den ijver waarmede de mijn-ingenieurs van het departement, de familie *Hardy*, de heer *Lambert Colson*, en alle de mijnwerkers ter hulp van *Goffin* en zijne ongeluks-gezellen gesneld zijn. Hij zwaait ieder den regtmatigsten lof toe. De vergadering juicht van dankbaarheid jegens onzen doorluchtigen Souve-

dont la modeste et digne épouse contemplait le triomphe.

M. le préfet s'adresse ensuite au jeune *Goffin* et aux braves *Bertrand*, *Labeye* et *Clavix*. Après avoir loué leur belle conduite, il remet à chacun d'eux une somme de trois-cents francs en or au nom de S. M. l'Empereur et Roi. M. *Mathieu*, ingénieur-en-chef du département, répond au discours de M. le préfet par des expressions de reconnaissance et de sensibilité auxquelles tout le monde applaudit; et M. *Cordier*, inspecteur-divisionaire, termine cette imposante cérémonie par un discours où la noblesse des pensées fut d'autant plus sentie qu'elle fut accompagnée de celle de l'accent et de l'expression.

M. le chevalier *Goffin*, son fils, son épouse, les courageux *Bertrand*, *Labeye* et *Clavix* sont reconduits à l'hôtel de la préfecture, où un repas splendide les attendait. Les personnes de Liége les plus distinguées par leurs fonctions, MM. les chevaliers de la légion-d'honneur, les principaux propriétaires de houillères et les maîtres-ouvriers des diverses exploitations étaient à ce banquet où l'allégresse la plus pure a continuellement régné. On admirait le ton décent du vertueux *Goffin*, de son épouse qui, convalescente encore, et affaiblie par ses tourmens récens, répondit à une personne qui lui demandait si elle n'était pas bien fatiguée: „ Ce qui fait plaisir ne fatigue pas." Leur jeune fils n'eut pas une tenue moins admirable. M. *Goffin*, dans le cours du repas, eut l'attention de se rendre un instant à une table qui était dans une pièce voisine, pour s'assurer si ses camerades partageaient la félicité commune.

Au dessert, M. le préfet porta la santé de S. M. l'Empereur et Roi, rémunérateur des belles actions. Toutes les voix s'unirent à la sienne pour exprimer l'amour, le respect et le dévouement des Liégeois et des habitans de l'Ourthe pour leur Souverain. Le fils *Goffin* porta la santé de S. M. le Roi de Rome; on répondit avec ardeur au toast de ce courageux enfant, adressé à l'enfant auguste sur lequel reposent de si hautes destinées.

Ce même jour, M. *Duboccage*, directeur du spectacle de Liége, donna une représentation au bénéfice des victimes de l'événement du 28 février. Le public s'y rendit avec empressement, tant pour concourir à une bonne action que dans l'espoir d'y voir M. *Goffin*, son fils, son épouse et ses compagnons. Leur espérance ne fut pas déçue. Le digne *Goffin*, son fils et ses trois fidèles amis furent salués à leur arrivée par les acclamations les plus vives, et les cris de *vive l'Empereur!* se renouvelèrent à plusieurs reprises.

On donnait la pièce intitulée *les Deux Frères*. Le public saisit, avec une sagacité qui fait honneur à ses principes, ce passage: „Un homme de bien n'est déplacé nulle part." On aurait dit, à l'application qu'il en fit, qu'il eût été témoin, pendant toutes les circonstances de cette journée, de la dignité de la conduite de M. *Goffin*.

Le soir, ce bon père, son épouse, avec leur fils, ont été rejoindre leurs six autres enfans et jouir, dans l'intérieur de leur famille, d'un bonheur que

rein, en van bewondering omtrent mijnheer den prefekt en den roemwaardigen *Goffin*, wiens zedige en deugdzame gemalin deze zegepraal aandachtig beschouwde.

Mijnheer de prefekt wendt zich daarop naar den jongen *Goffin*, en de braven *Bertrand*, *Labeye* en *Clavix*. Na hun schoon gedrag geprezen te hebben, reikte hij ieder van hen, in naam van Z. M. den Keizer en Koning, eene som van drie-honderd francs in goud over. De heer *Mathieu*, opper-ingenieur van het departement, beantwoorde de aanspraak van den heer prefekt in uitdrukkingen van erkentenis en gevoeligheid, die algemeen toegejuichd werden; en de heer *Cordier*, inspecteur van divisie, besloot deze treffende plegtigheid door eene rede, waarin het edelaardige der denkwijzen te meer gev eld werd, daar hetzelve van een nadrukkelijken en welsprekenden toon verzeld ging.

De ridder *Goffin*, zijnen zoon, zijne echtgenoote, en de moedigen *Bertrand*, *Labeye* en *Clavix* werden vervolgens weder naar het hôtel der prefekture gevoerd, waar hun een heerlijk maal wachtede. De aanzienlijkste personen van Luik, de ridders van het legioen van eer, de voornaamste eigenaren der mijnen, en de werkbazen der onderscheiden kolen-groeven bevonden zich bij dit feest, waarop de zuiverste blijdschap bestendig geheerscht heeft. Men bewonderde de edele houding van den deugdzamen *Goffin* en van zijne echtgenoote, die, nog niet geheel van eene ziekte hersteld zijnde, en verzwakt door haren uitgestanen angst, aan een persoon welke haar vroeg of zij niet vermoeid was, dit fraaije antwoord gaf: „ Men wordt niet vermoeid door hetgeen vermaak aandoet." Hunne jeugdige zoon had eene niet minder bewonderenswaardige houding. De heer *Goffin* had onder het maal de oplettendheid, zich voor een oogenblik aan eene andere tafel te begeven, ten einde zich te verzekeren, dat zijne medgezellen wel aan de algemeene vreugde deel namen.

Bij het nageregt dronk mijnheer de prefekt een toast aan Z. M. den Keizer en Koning, den belooner der schoone daden. Aller stemmen vereenigden zich met de zijne, om de liefde, den eerbied en de verknochtheid der luiksche ingezetenen en der bewoners van de Ourthe voor hunnen Souverein uit te drukken. De zoon van *Goffin* stelde de gezondheid van Z. M. den Koning van Rome in; men beantwoordde met geestdrift de toast van dit moedig kind, geadresseerd aan den doorluchtigen telg, op wien zulke verheven bestemmingen rusten.

Dienzelfden dag gaf de heer *Duboccage*, directeur van den schouwburg te Luik, eene representatie ten behoeve van de slagtoffers der gebeurtenis van den 28 februarij. Het publiek spoedde er zich met ijver heen, zoo wel om aan eene goede daad mede te werken als om er den heer *Goffin*, zijn' zoon, zijne echtgenoote en medgezellen te zien. Hunne hoop werd niet verijdeld. de waardige *Goffin*, zijn' zoon en zijne drie getrouwe vrienden werden bij hunne aankomst door het levendigste gejuich verwelkomt, en de kreten *leve de Keizer!* werden bij herhaling gehoord

Men vertoonde het tooneelstuk *de Twee Broeders*. De aanschouwers deden eene opmerkzaamheid, die derzelver grondbeginselen eer aandoet, blijken, bij het hooren van deze zinsnede: „ Een braaf man is overal wel geplaatst." Men zoude uit den indruk, die dezelve verwekte, gezegd hebben, dat zij den ganschen dag van de edelaardigheid van het gedrag des heeren *Goffin* getuigen geweest waren.

Des avonds heeft deze goede vader, zijne echtgenoote en hunnen zoon zich weder bij hunne zes overige kinderen vervoegd, ten einde in den kring hunner familie

le public s'était empressé de partager avec eux dans cette journée, qui fera époque dans les annales du département.

(*Journal du dép. des Bouches de la Meuse.*)

PARIS, *le* 29 *Mars*.

Aujourd'hui, dimanche 29 mars 1812, S. M. l'Empereur et Roi, entouré des princes, des ministres, des grands-officiers, grands-aigles, et des officiers de sa maison, a reçu, avant la messe, au palais des Tuileries, dans la salle du trône, les députations des colléges électoraux des départemens du Cantal, du Cher, de la Corrèze, de l'Eure et des Deux-Sèvres; elles ont été successivement conduites à l'audience de S. M., avec les cérémonies d'usage, leurs présidens ont presenté à S. M. des adresses auxquels elle a répondu avec bonté.

Après la messe, a été admis, entr'autres, au serment qu'il a prêté à S. M., M. *van Dockum*, contre-amiral.

DÉCRETS IMPÉRIAUX.

Rectification des droits de navigation sur les canaux Napoléon et de Bourgogne.

S. M., sur le rapport de son ministre des finances, et après avoir entendu son conseil-d'état, a rendu le 17 mars 1812, au palais de l'Elysée, un décret qui porte ce qui suit:

„ Il ne sera perçu, à compter de la publication du présent décret, pour droit de navigation sur les canaux Napoléon et de Bourgogne, pour le dixain de myriagrammes de fer et autres métaux non-ouvrés, par distance de cinq kilomètres, qu'un droit de vingt-quatre millimes; et pour le dixain de scories de métaux, qu'un droit de dix-huit millimes."

S. M. a approuvé au palais de l'Elysée, le 24 mars 1812, un avis du conseil-d'état concernant l'exécution des arrêtés des préfets pris en matière de comptabilité.

Cet avis est conçu ainsi qu'il suit:

„ Le conseil-d'état, qui, d'après le renvoi ordonné par S. M., a entendu le rapport de la section de l'intérieur, sur celui du ministre de ce département, ayant pour objet de faire examiner si les arrêtés des préfets fixant les débets des comptables des communes et des établissemens publics, sont exécutoires sur les biens-meubles et immeubles desdits comptables sans l'intervention des tribunaux;

„ Vu l'avis du conseil-d'état du 16 thermidor an 12;

„ Vu l'avis du 29 octobre dernier;

„ Est d'avis que les dispositions contenues en ces deux actes sont applicables aux arrêtés des administrateurs par lesquels les débets des comptables des communes et des établissemens publics sont fixés;

„ Que le présent avis soit inséré au bulletin des lois."

(*Moniteur.*)

EXTERIEUR.

HONGRIE.

BUDE, *le* 12 *Mars*.

Nous avons reçu des nouvelles de Semlin, qui fournissent plusieurs détails intéressans sur l'état des affaires en Servie. Il en résulte que les troupes russes, qui avaient coopéré pendant cet hiver à l'occupation de Belgrade, ont reçu l'ordre du général *de Sass*, de re-

het geluk te smaken, waarin het publiek op dezen in de jaarboeken van het departement voor immer gedenkwaardigen dag gedeeld heeft.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Maas.*)

PARYS, *den* 29 *Maart*.

Heden, zondag den 29 maart 1812, heeft Z. M. de Keizer en Koning, omgeven van de prinsen, van de ministers, van de groot-officierén, groot-adelaars, en van de officieren van deszelfs huis, vóór de mis, in het paleis der Tuilerien, in de troonzaal, de bezendingen van de kieskollegien der departementen du Cantal, du Cher, de la Corrèze, de l'Eure, en des Deux-Sèvres ontvangen; zij zijn achtervolgelijk met de gewone plegtigheden ten gehoor van Z. M. geleid, en derzelver presidenten hebben aan Z. M. adressen aangeboden, op welke hoogstdezelve goedgunstig geantwoord heeft.

Na de mis is onder anderen, tot den eed, dien hij aan Z. M. heeft gedaan, voorgesteld de heer *van Dockum*, schout-bij-nacht.

KEIZERLIJKE DECRETEN.

Rectificatie van de regten van scheepvaart op de kanalen Napoleon en van Bourgogne.

Z. M. heeft, op het rapport van zijn' minister van financien, en na zijnen staatsraad te hebben gehoord, den 17 maart 1812, in het paleis de l'Elysée, een decreet genomen, het volgende behelzende:

„ Er zal, te rekenen van de afkondiging van het tegenwoordig decreet, voor regt van scheepvaart op de kanalen Napoleon en van Bourgogne, voor het tiental myriagrammes ijzer en andere metalen, onbewerkt zijnde, voor den afstand van vijf kilometers, slechts een regt van vier-en-twintig millimes worden betaald; en voor gelijk tiental metaal-schuim, niet dan een regt van achttien millimes."

Z. M. heeft in het paleis de l'Elysée, den 24 maart 1812, een advijs van den staatsraad, betrekkelijk de uitvoering van de besluiten der prefekten, in het stuk van comptabiliteit genomen, goedgekeurd.

Dit advijs is vervat in de volgende bewoordingen;

„ De staatsraad, die, volgens het renvooi door Z. M. gelast, het rapport van de sectie van binnenlandsche zaken heeft gehoord, op dat van den minister van hetzelve departement, ten doel hebbende, het doen onderzoeken, of de besluiten der prefekten, bepalende het debet van de comptabelen der gemeenten en der openbare gestichten, zonder tusschenkomst der regtbanken, op de roerende en onroerende goederen van gezegde comptabelen, uitvoerbaar zijn;

„ Gezien het advijs van den staatsraad, van den 16 thermidor 12de jaar;

„ Gezien het advijs van den 29 october ll.;

„ Is van advijs, dat de in die beide akten vervatte bepalingen toepasselijk zijn op de besluiten der administrateurs, door welke het debet van de comptabelen der gemeenten en der openbare gestichten bepaald is.

„ Dat het tegenwoordig advijs in het bulletin der wetten zal worden geplaatst."

(*Moniteur.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

HONGARIE.

OFEN, *den* 12 *Maart*.

Wij hebben berigten van Semlin ontvangen, welke verscheiden belangrijke bijzonderheden, wegens den staat van zaken in Servie, behelzen. Er volgt daaruit, dat de russische troepen, die gedurende dezen winter tot de bezithouding van Belgrado medegewerkt hebben, van

tourner dans la Petite-Valachie, et qu'elles se sont mises effectivement en marche pour retourner sur la rive gauche du Danube. Le déficit qui en est résulté dans la garnison de Belgrade, a été de suite comblé par un corps de troupes serviennes, de manière que la garnison de cette place est actuellement bien plus nombreuse qu'au commencement de l'hiver dernier. On travaille avec beaucoup d'activité à la réparation des ouvrages de Belgrade; ces fortifications doivent même être augmentées.

Les levées et les enrôlemens ont lieu dans toutes les parties de la Servie avec assez de succès, quoique les esprits y soient agités, et qu'on y soit très-fatigué de la continuation de la guerre. Tous les hommes capables de porter les armes sont de nouveau appelés en Servie à joindre leurs corps. L'état de ce pays est vraiment digne de pitié: les terres sont incultes, parce qu'il n'y a pas assez de laboureurs pour les cultiver. L'industrie et le commerce y languissent tout-à-fait et on ne voit aucune perspective d'un changement favorable. Il est donc très-naturel que beaucoup de Serviens désirent de rentrer sous la domination de la Porte, malgré l'oppression sous laquelle ils gémissaient alors. La nouvelle de la reprise des hostilités y a occasionné une consternation générale. On prévoit que les troupes turques, qui sont en grand nombre réunies sur les frontières de la Servie, projetent une nouvelle invasion de cette province, et d'après la disposition des esprits, il est facile d'en prévoir les résultats.

On débite à Belgrade que les conférences de Bucharest sont seulement suspendues; que les envoyés de la Porte y resteront encore pendant quelque tems, et qu'on s'occupe de nouvelles bases pour la pacification, à quoi les plénipotentiaires russes prêtent également les mains. Mais l'opinion générale est qu'on ne veut que gagner du tems pour d'autres démonstrations. Il est question de renforts arrivés de l'intérieur de la Russie à l'armée du général *de Langeron*, qui sont destinés à remplacer quelques divisions rappelées dans la Russie.

(*Journal de Paris.*)

den generaal *van Sass* bevel hebben ontvangen, naar Klein-Wallachije terug te keeren, en dat zij werkelijk op weg zijn gegaan, om zich naar den linker-oever van den Donau te begeven. Het te kort komende, dat hieruit voor de bezetting van Belgrado voortspruit, is dadelijk door een korps servische troepen aangevuld, zoodanig, dat de bezetting van deze vesting thans veel talrijker is, dan in het begin van den jongstleden winter. Men werkt met veel ijver aan het herstel der werken van Belgrado; deze vestingwerken moeten zelfs vermeerderd worden.

De ligtingen en de wervingen hebben in alle gedeelten van Servie met vrij goed gevolg plaats, hoewel er de gemoederen onrustig zijn, en dat men zeer wars is van de voortzetting des oorlogs. Alle de manschap, die in staat is, de wapenen te dragen, is op nieuw in Servie opgeroepen, om zich bij hunne korpsen te voegen. De staat van dat land is waarlijk medelijdenswaardig; de gronden liggen er onbebouwd, dewijl er geene werklieden genoeg zijn, om dezelve te bebouwen. De nijverheid en de koophandel kwijnen er geheel, en men heeft niet het minste vooruitzigt op eene gunstige verandering. Het is dus zeer natuurlijk, dat vele Serviers verlangen, onder de heerschappij van de Porte terug te keeren, niettegenstaande de verdrukking, waaronder het destijds moest zuchten. De tijding van de hervatting der vijandelijkheden heeft er eene algemeene verslagenheid verwekt. Men voorziet, dat de turksche troepen, die in groot getal op de grenzen van Servie verzameld zijn, eenen nieuwen inval in die provintie ontwerpen, en, volgens de gesteldheid der geesten, is het gemakkelijk, den uitslag er van te voorzien.

Men verspreidt te Belgrado, dat de onderhandelingen te Bucharest alleen uitgesteld zijn; dat de gezanten van de Porte aldaar nog eenigen tijd zullen blijven, en dat men nieuwe grondslagen van bevrediging zocht te ontwerpen, waartoe de russische gevolmagtigden mede de hand leenen. Doch het algemeen gevoelen is, dat men slechts tijd wil winnen tot tegenovergestelde daden. Men maakt melding van versterkingen, die uit het binnen gedeelte van Rusland bij het leger van den generaal *de Langeron* zouden gekomen zijn, en bestemd wezen, om eenige naar Rusland terug geroepen divisien te vervangen.

(*Journal de Paris.*)

ANNONCES DE NAISSANCES ET DE DÉCÈS.

*** Sont fiancés aujourd'hui,

LEMMER, le 2 avril 1812. — SJOERD R. SLEESWYK, et FREERKJE W. MONSMA.

*** Sont fiancés:

SNEEK, le 3 avril 1812. — D. VEEN, *de Haarlem*, et F. VEEN.

*** Notre très-chere mère, TIETJE KLASES OLDENDORP, nous fut enlevée, à nos grands regrets, par la mort, ce soir, dans la 80 année de sa vie, après une maladie de huit jours.

SNEEK, le 27 mars 1812. — W. A. REINOUTS, *au nom de tous.*

HUWELYKS- EN STERF-BERIGTEN.

*** Heden zijn ondertrouwd,

LEMMER, den 2 april 1812. — SJOERD R. SLEESWYK, en FREERKJE W. MONSMA.

*** Ondertrouwd:

SNEEK, den 3 april 1812. — D. VEEN, *van Haarlem*, en F. VEEN.

*** Onze hartelijk geliefden moeder, TIETJE KLASES OLDENDORP, werd ons heden avond, in het 80ste jaar hares ouderdoms, na eene ziekte van 8 dagen, tot onze innige droefheid, door den dood ontrukt.

SNEEK, den 27 maart 1812. — W. A. REINOUTS, *uit aller naam.*

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.